

Sophie TOUSSAINT

Hameau de Cray

71460 Saint-Marcelin de Cray

06 15 13 75 59

sophietouss@yahoo.fr

profil LinkedIn

<https://fr.linkedin.com/in/sophie-toussaint-79843258>



Lectrice-Correctrice Révision de Traductions

MES ATOUTS

- Maîtrise de la langue française (liée au métier de traducteur).
- Connaissance du secteur de l'édition (suivi de la chaîne graphique).
- Maîtrise Word, Excel, Adobe et Le Robert Correcteur.
- Membre de l'Association des Correcteurs de Langue française (ACLF)
- Membre de l'Université catholique de Lyon (cycles de conférences).
- Membre du Centre régional du livre en Bourgogne.
- Langues : anglais (très bon niveau) et espagnol (courant).

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

↳ **Lectrice - Correctrice** (depuis septembre 2004)

▪ Editions L'Iconoclaste ▪ Editions du Murmure ▪ Editions de l'Escargot Savant ▪ Editions du Triomphe ▪ Presses du Réel

Préparation de copies/correction des épreuves/révision traductions pour divers titres : colloques universitaires - poésie - récits surréalistes - romans d'aventure - romans destinés à la jeunesse - essais philosophiques - critiques d'art ou de théâtre.

▪ **Projet Voltaire** : participation à la rédaction de tutoriels en orthotypographie.

▪ **Auto-édition** – correction thèses romans biographies etc.

▪ 2004-2008 Revue **Bourgogne Aujourd'hui** - 6 numéros par an + suppléments - bimestriel édité par la SARL EcriVin - Beaune - revue spécialisée vin - œnotourisme - culture régionale
Correction articles et suggestion réécriture - correction après mise en page et participation bouclage - Corrections guides et plaquettes

DIPLÔMES-FORMATION

▪ **Formation de lectrice-correctrice - CEC - 75005 Paris.**

↳ Formation au métier de **lecteur-correcteur** assurée par le Centre d'écriture et de communication de Paris, sous la direction de Jean-Pierre Colignon, chef de correction du journal *le Monde*, et de Jacques Décourt, secrétaire de rédaction et enseignant à l'ESJ de Lille.

↳ Thèmes traités : la réécriture - les difficultés de la langue française - la ponctuation logique et expressive - l'orthotypographie etc.

- Faculté des Lettres de Dijon (21)
 - ↳ Niveau **licence LCE anglais (lettres et civilisations étrangères)**

- Université catholique de Paris (75)
 - ↳ **DEUG LCE anglais (lettres et civilisations étrangères)**

- Institut supérieur d'interprétariat et de traduction - Paris (75)
 - ↳ **ISIT anglais/espagnol.**